

BME 220 / BSM 101

Instruction Manual



FRANÇAIS

**EXTENSION BSM 101
POUR B/BME 220
SOMMAIRE**

DESCRIPTION DE L'EXTENSION
3

CONSIGNES DE SECURITE
(voir manuel d'instruction BME page 8)

5
MONTAGE ET INSTALLATION

AVANT LA MISE EN ROUTE
(voir manuel d'instruction BME page 24)

MISE EN ROUTE
(voir manuel d'instruction BME page 25)

FONCTIONNEMENT
(voir manuel d'instruction BME page 26)

ENTRETIEN
(voir manuel d'instruction BME page 27)

QUE FAIRE SI...
(voir manuel d'instruction BME page 28)

COMMANDE ET NOMENCLATURE
DES PIECES DETACHEES
15

ENGLISH

**EXTENSION BSM 101
POUR B/BME 220
SUMMARY**

DESCRIPTION OF EXTENSION
3

CAUTIONS
(see service manual BME page 8)

5
ASSEMBLY AND INSTALLATION

BEFORE COMMISSIONING
(see service manual BME page 24)

COMMISSIONING
(see service manual BME page 25)

OPERATION
(see service manual BME page 26)

MAINTENANCE
(see service manual BME page 27)

TROUBLE-SHOOTING
(see service manual BME page 28)

ORDER AND
SPARE PARTS LIST
15

DEUTSCH

**ERWEITERUNG BSM 101
FUER B/BME 220
INHALTSANGABE**

BESCHREIBUNG DER ERWEITERUNG
3

SICHERHEITS-ANWEISUNGEN
(siehe Bedienungsanleitung BME Seite 8)

5
AUFBAU UND INSTALLATION

VOR DER INBETRIEBNAHME
(siehe Bedienungsanleitung BME Seite 24)

INBETRIEBNAHME
(siehe Bedienungsanleitung BME Seite 25)

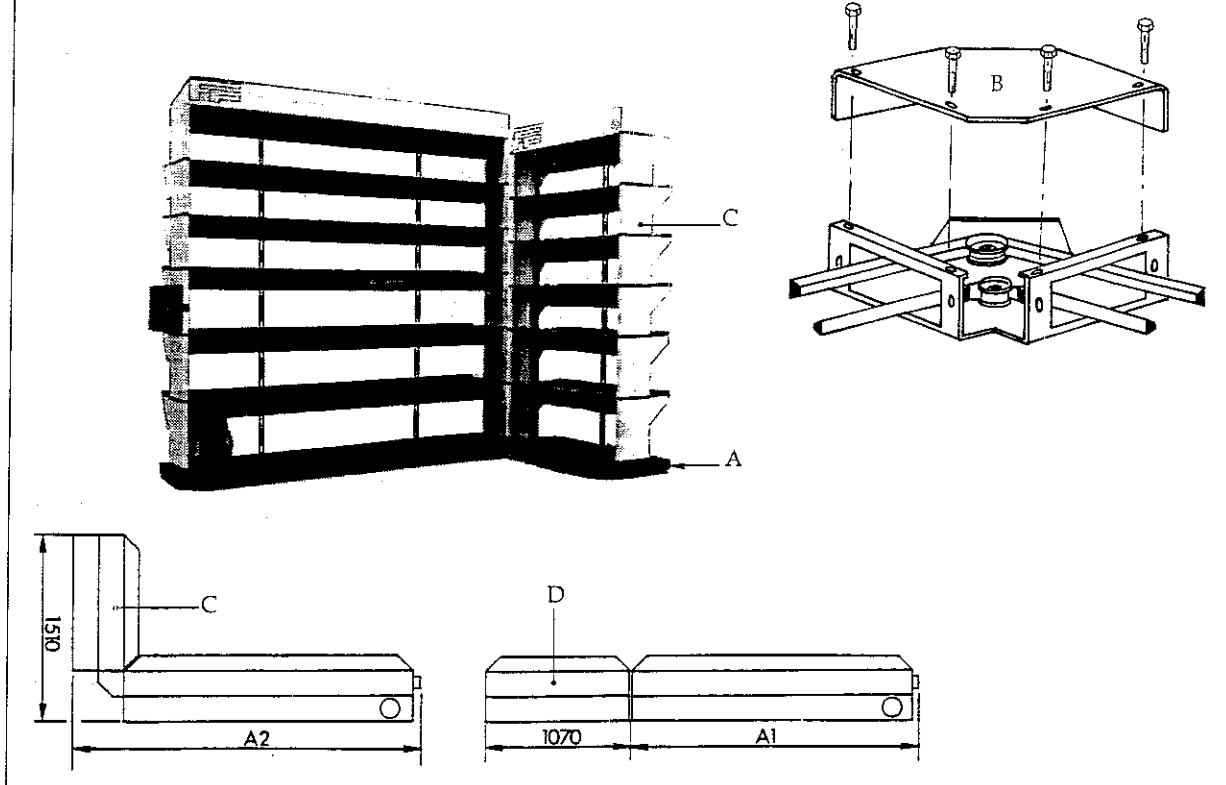
BETRIEB
(siehe Bedienungsanleitung BME Seite 26)

WARTUNG
(siehe Bedienungsanleitung BME Seite 27)

WIE HANDELN, WENN ..
(siehe Bedienungsanleitung BME Seite 28)

BESTELLUNGS- UND STUECKLISTE
EINZELTEILE
15

BME 220 (B 220) / BSM 101



2

FRANÇAIS

**EXTENSION BSM 101
POUR B/BME 220**

DIMENSIONS EXTERIEURES (MM)

Modèle	A1	A2
BME 220	2350	2790

A1 = uniquement module principal.
A2 = module supplémentaire + kit à 90°

DESCRIPTION

-A- MODULE DE BASE RECEPTEUR
Deux configurations d'installation possible:
- à 90° (E) ou en ligne (D)

- Socle équipé de pieds réglables
- Fronton
- Tablette supérieure
- Courroie de transmission en ligne
- Tendeur de courroie de socle
- Accessoires
- Manuel d'instruction pour l'extension

-B-Kit à 90° (option permettant d'installer votre extension à 90°)

- Kit
- Courroie de transmission à 90°

-C- MODULE D'AGITATION

- (livré individuellement)
- Modèle grands pots (5)
- Modèle petits pots (7)

ENGLISH

**EXTENSION BSM 101
FOR B/BME 220**

EXTERNAL DIMENSIONS (MM)

Model	A1	A2
BME 220	2350	2790

A1 = main module only.
A2 = add-on module + 90° installation kit

DESCRIPTION

-A- SECONDARY BASE MODULE
Two possible configurations for installation at 90° (E) or in line (D)

- Support base with adjustable feet
- Header plate
- Top cover
- Transmission belt in line
- Fixed belt roller
- Accessories
- Service manual for extension

-B-Kit 90° (option for installation of extension at 90°)

- Kit
- Transmission belt 90°

-C- MIXING MODULE

- (shipped separately).
- Model large cans (5)
- Model small cans (7)

DEUTSCH

**ERWEITERUNG BSM 101
FÜR B/BME 220**

AUSSENMASSE (MM)

Modell	A1	A2
BME 220	2350	2790

A1 = nur Hauptmodul
A2 = Nebenmodul + Kit für Eckmontage zu 90°

BESCHREIBUNG

-A- BASIS-NEBENMODUL.
Zwei Kombinationsmöglichkeiten:
Eckmontage zu 90° (E) oder Längsmontage (D)

- Sockel mit verstellbaren Füßen
- Frontplatte
- Oberste Platte
- Übertragungsriemen Längsmontage
- Grundteil-Riemenspanner
- Zubehör
- Bedienungsanleitung für Erweiterung

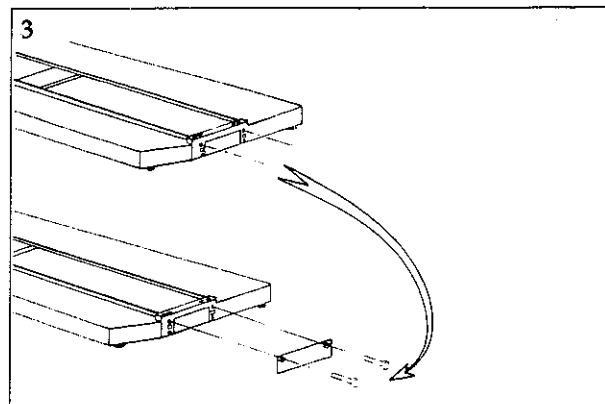
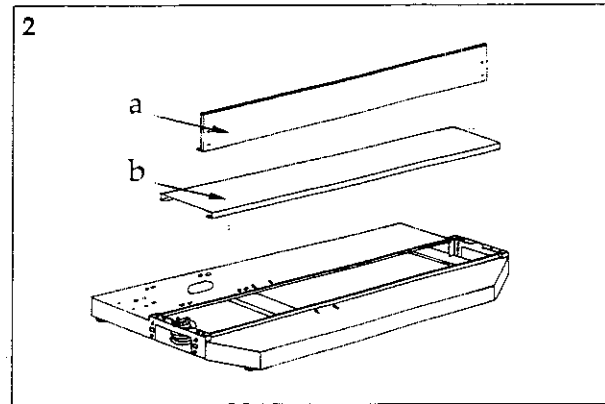
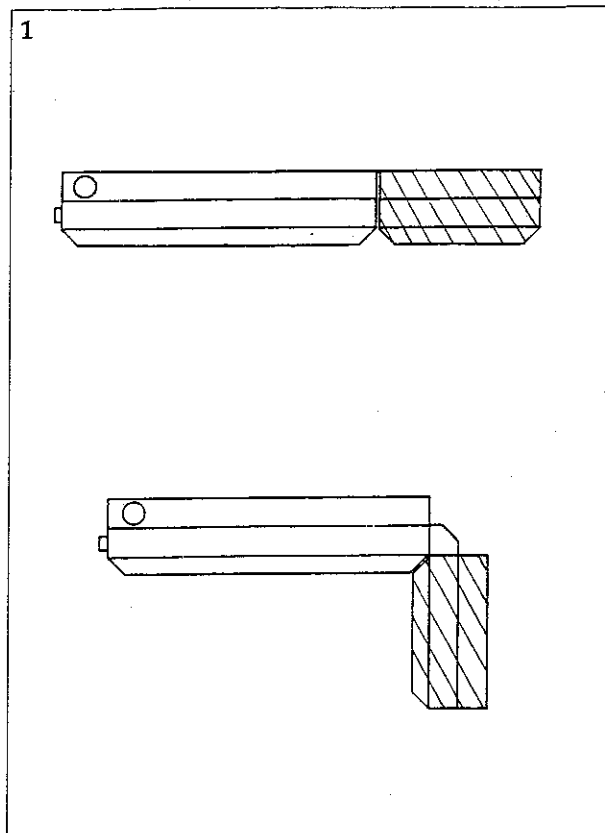
-B-Kit 90° (Option für Installation der Erweiterung in Eckmontage 90°)

- Kit
- Übertragungsriemen 90°

-C- MISCHMODUL

- (separat geliefert).
- Modell grosse Dosen (5)
- Modell kleine Dosen (7)

3



4

FRANÇAIS

MONIAGE ET INSIALLATION DE L'AGITATEUR

IMPORTANT

L'agitateur doit être installé dans un local aéré, exempt d'humidité, loin de toute source de chaleur, conforme aux réglementations en vigueur, et en respectant les préconisations des fabricants de peinture.

MODULE DE BASE RECEPTEUR

- 1- Positionner le module de base récepteur (A) à côté de l'agitateur et suivant la configuration choisie.
- 2- Mettre de côté la tablette supérieure (b) et le fronton (a) (posés sur chaque module de base)
- 3- Enlever la plaque d obturation du module de base principal pour la monter sur le module récepteur.

ENGLISH

ASSEMBLY AND INSIALLATION OF MIX UNIT

IMPORTANT

The Mix Unit should be installed in a damp-free place, away from any source of heat, in accordance with local regulations and respecting the directions of the paint manufacturers

SECONDARY BASE MODULE

- 1- Place the secondary base module (A) beside de mix-unit according to the choosen configuration
- 2- Take the top cover (b) and the header plate (a) away (on each base module)
- 3- Remove blenking-plate from main base module and fit it on the secondary module

DEUTSCH

AUFBAU UND INSIALLATION DES MISCHGERAETES

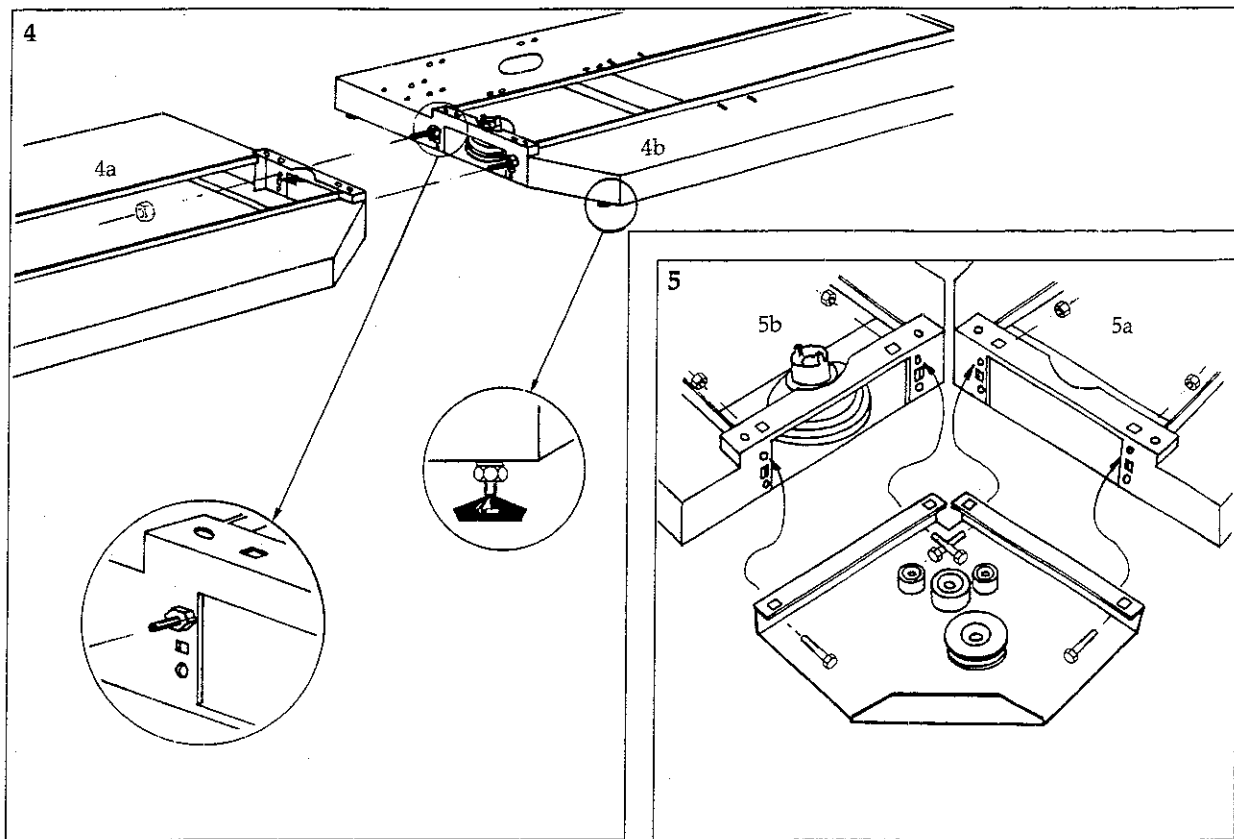
WICHTIG

Das Mischgerät darf nur in Räumen ohne Feuchtigkeit und von Wärmequellen entfernt aufgestellt werden, gemäss unseren Vorschriften und den Anweisungen der Farbhersteller

BASIS-NEBENMODUL

- 1- Das Basis-Nebenmodul (A) gemäss der gewählten Version neben dem Mischgerät aufstellen
- 2- Die oberste Platte (b) und die Frontplatte (a) beiseite stellen (mit jedem Basis-Modul geliefert)
- 3- Verschlussplatte vom Basis-Hauptmodul wegnehmen und auf das Nebenmodul montieren

5



6

FRANÇAIS

-4- ASSEMBLAGE EN LIGNE DU SOCLE RECEPTEUR (4b) SUR LE SOCLE PRINCIPAL (4a)

-Utiliser les 2 entretoises hexagonales avec les 2 vis longues (sachet visserie carton module de base récepteur)
Ces entretoises hexagonales servent à garder un même écartement entre les modules

-5- OPTION -
Assemblage à 90° du socle récepteur (5b) sur le socle principal (5a).

Prendre le kit 90° (carton kit 90°) et monter celui-ci à l'aide de 4 vis et écrous dans les trous supérieurs des socles (fig 5)

-6- Mettre de niveau l'ensemble des modules de base par l'intermédiaire des pieds réglables

ENGLISH

-4- ASSEMBLING IN LINE OF THE SECONDARY SUPPORT BASE (4b) ON MAIN SUPPORT BASE (4a)

-Use 2 hexagonal spacers with 2 long screws (bag of screws and nuts in carton secondary base module)
Hexagonal spacers for equal spacing between the modules

-5- OPTIONAL -
Assembling at 90° of secondary support base (5b) on main support base (5a)

Take the kit 90° (carton kit 90°) and fix it with 4 screws and nuts to the upper holes of the support bases (fig 5)

-6- Put total base assembly on level by adjustable feet

DEUTSCH

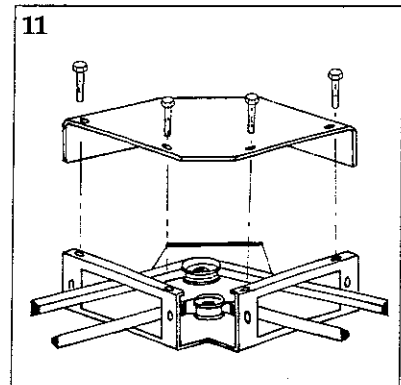
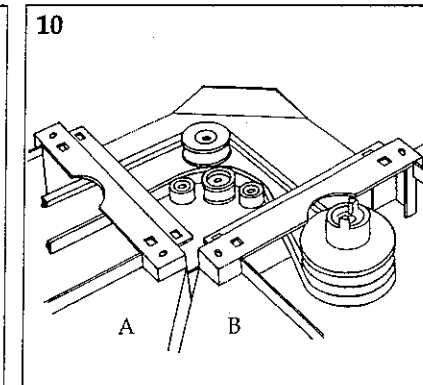
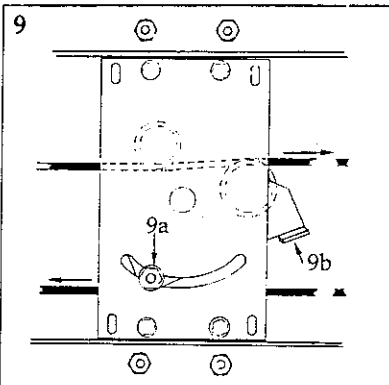
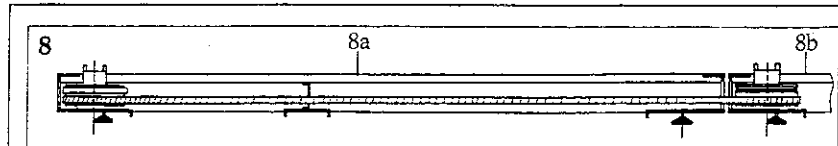
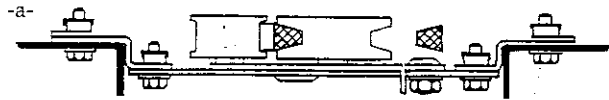
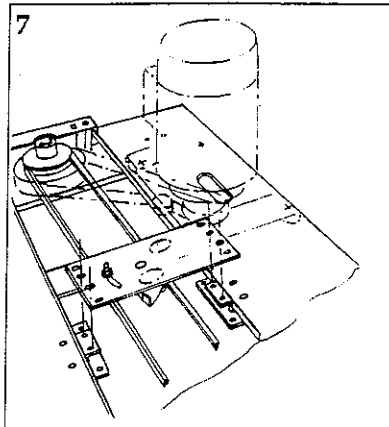
-4- ZUSAMMENBAU DES NEBENSOCKELS (4b) IN LÄNGSMONTAGE MIT DEM HAUPTSOCKEL (4a)

-2 Sechskantmuttern mit 2 langen Schrauben verwenden (Beutel mit Schrauben und Muttern im Karton Basis-Nebenmodul).
Diese Muttern dienen als Abstandshalter zwischen den Modulen

-5- OPTION -
Zusammenbau in Eckmontage 90° des Nebensockels (5b) mit dem Hauptsockel (5a)

Kit 90° (in Karton Kit 90°) anhand von 4 Schrauben und Muttern in den oberen Löchern festschrauben (Fig 5)

-6- Das Niveau des Gerätes anhand der verstellbaren Füße reglieren



8

FRANÇAIS

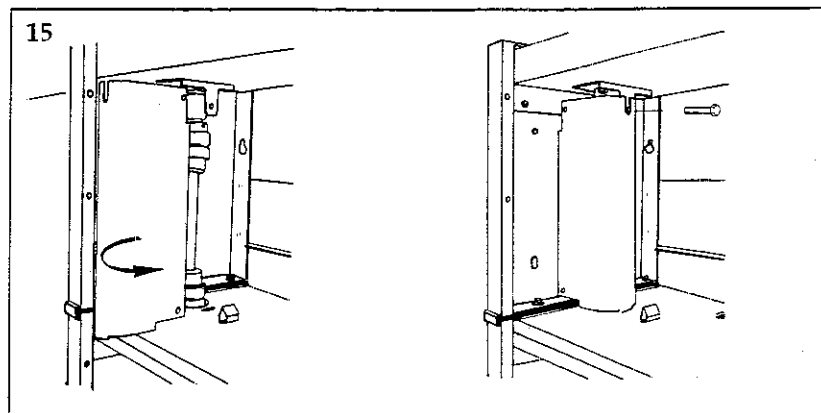
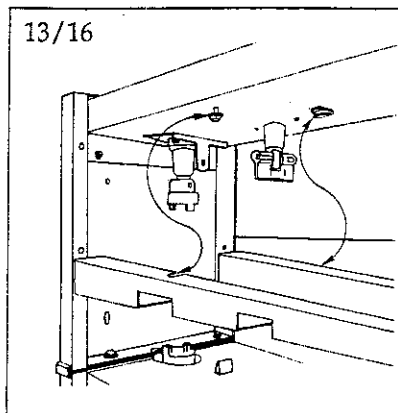
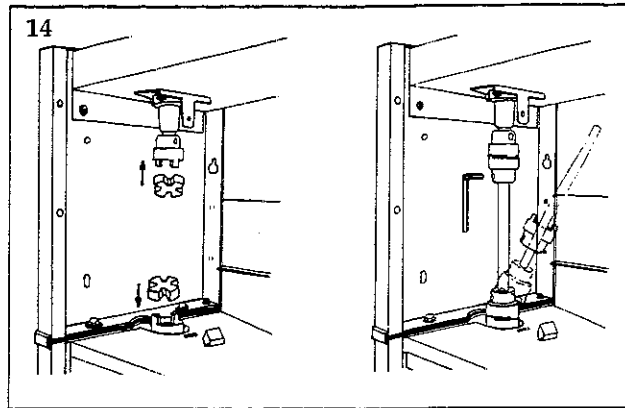
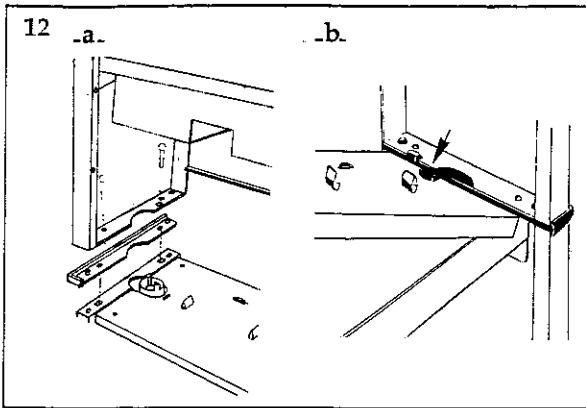
- 7- Monter le tendeur de courroie de socle (carton module de base récepteur) sur le socle du module de base principal, suivant fig 7a
- 8- Liaison en ligne.
Utiliser la courroie courte conditionnée avec le module de base récepteur et monter celle-ci du module de base principal (8a) au récepteur (8b)
- 9- Tendre la courroie
Positionner celle-ci dans le tendeur, puis desserrer l'écrou (9a), pousser (9b) et resserrer l'écrou (9a)
- 10- Liaison à 90°.
Utiliser la courroie longue conditionnée avec le kit, puis monter et tendre celle-ci suivant les fig 7/8/9/10.
- 11- OPTION
Monter la protection sur le kit 90° (carton kit 90°)

ENGLISH

- 7- Fit the fixed belt roller (carton secondary base module) on main module support base, following fig 7a
- 8- Assembling in line.
Take the short belt, enclosed with the secondary base module, and mount it from main (8a) to secondary base module (8b)
- 9- Stretch the belt
Fit it in the belt roller and untighten the nut (9a), push (9b) and re-tighten the nut (9a)
- 10- Assembling at 90°.
Take the long belt, enclosed with the kit, then mount and stretch it following fig 7/8/9/10
- 11- OPTIONAL
Mount safety cover on corner section (carton Kit 90°)

DEUTSCH

- 7- Den Grundteil-Riemenspanner (Karton Basis-Nebenmodul) auf dem Sockel des Basis-Hauptmoduls montieren, gemäss Fig 7a
- 8- Längsmontage.
Den mit dem Basis-Nebenmodul verpackten kurzen Riemen vom Basis-Hauptmodul (8a) zum Basis-Nebenmodul (8b) montieren
- 9- Riemen spannen
Diesen im Spanner einsetzen und Mutter (9a) lösen, stossen (9b) und Mutter (9a) wieder festschrauben
- 10- Eckmontage 90°.
Den mit dem Kit verpackten langen Riemen montieren und spannen, gemäss Fig 7/8/9/10.
- 11- OPTION
Schutzbedeckung auf Eckmontage montieren (Karton Kit 90°)



10

FRANÇAIS

MODULES D'AGITATION

- Pour une meilleure sécurité installer les modules d'agitation 5 postes en partie inférieure de l'agitateur.

-12- a/ Prendre la tablette perforée (*carton module d'agitation*) et la poser sur le module inférieur.

- b/ positionner le jeu d'entretoises (*carton BSM 101-BSM 101 R*) sur le module de base. (attention à la position de l'ergot fig 12).

- c/ Poser et visser le module d'agitation (*carton module d'agitation*) sur le jeu d'entretoises

-13- Démontez le carénage. (*option*)

-14- Mettre en place les croisillons et l'arbre de transmission (*carton module d'agitation*) avec la clé mâle

-15- Monter la protection d'arbre (*carton module d'agitation*)

-16- Remonter le carénage. (*option*).

ENGLISH

MIX SHELVES

- For greater safety install 5 can mixing modules on lower section of mix unit

-12- a/ Take slotted shelf (*carton mixing module*) and place it on lower unit

- b/ Place set of spacers (*carton BSM101 - BSM 101R*) on base unit

- c/ Place and screw the mix shelf (*carton mixing module*) on the spacers.

-13 Dismantle drive plate safety cover (*option*).

-14- Put in place the cross pieces and transmission shaft (*carton mixing module*) with the key.

-15- Mount shaft protection cover (*carton mixing module*)

-16- Reassemble the drive plate safety cover (*option*).

DEUTSCH

MISCHMODULE

-Um mehr Sicherheit zu gewährleisten, sollten die Mischmodule mit 5 Töpfen im unteren Teil des Mischgerätes eingebaut werden.

-12- a/ Die gelochte Ablegeplatte (*Karton Mischmodul*) auf das untere Modul legen.

- b/ Den Querholz-Satz (*Karton BSM 101 - BSM 101 R*) am Hauptmodul einfügen

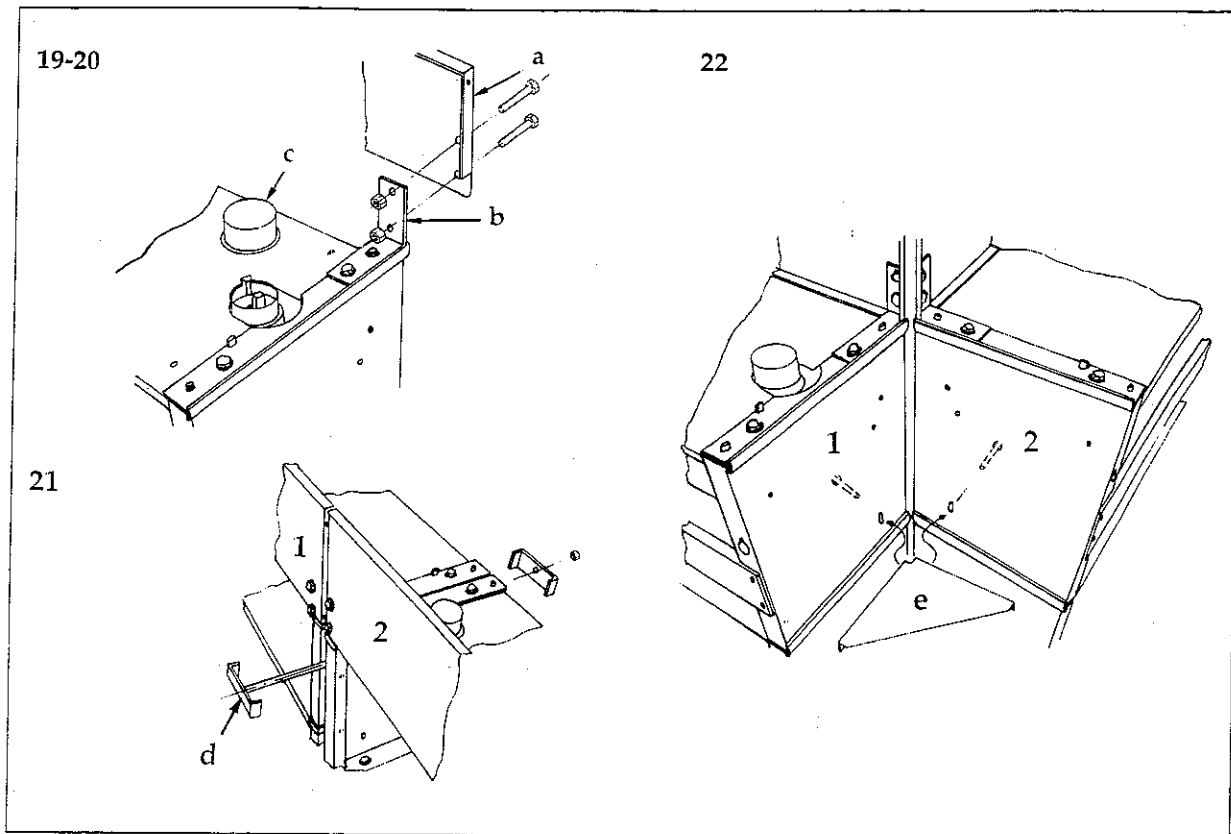
- c/ Das Mischmodul (*Karton Mischmodul*) auf dem Querholz-Satz ausrichten und festschrauben.

-13- Wenn gewünscht, Schutzverkleidung demontieren

-14- Die Übertragungskreuzstücke und die Antriebswelle (*Karton Mischmodul*) mit Hilfe des Schraubenschlüssels anbringen

-15- Wellenschutz montieren (*Karton Mischmodul*)

-16- Eventuell Schutzverkleidung wieder montieren



12

FRANÇAIS

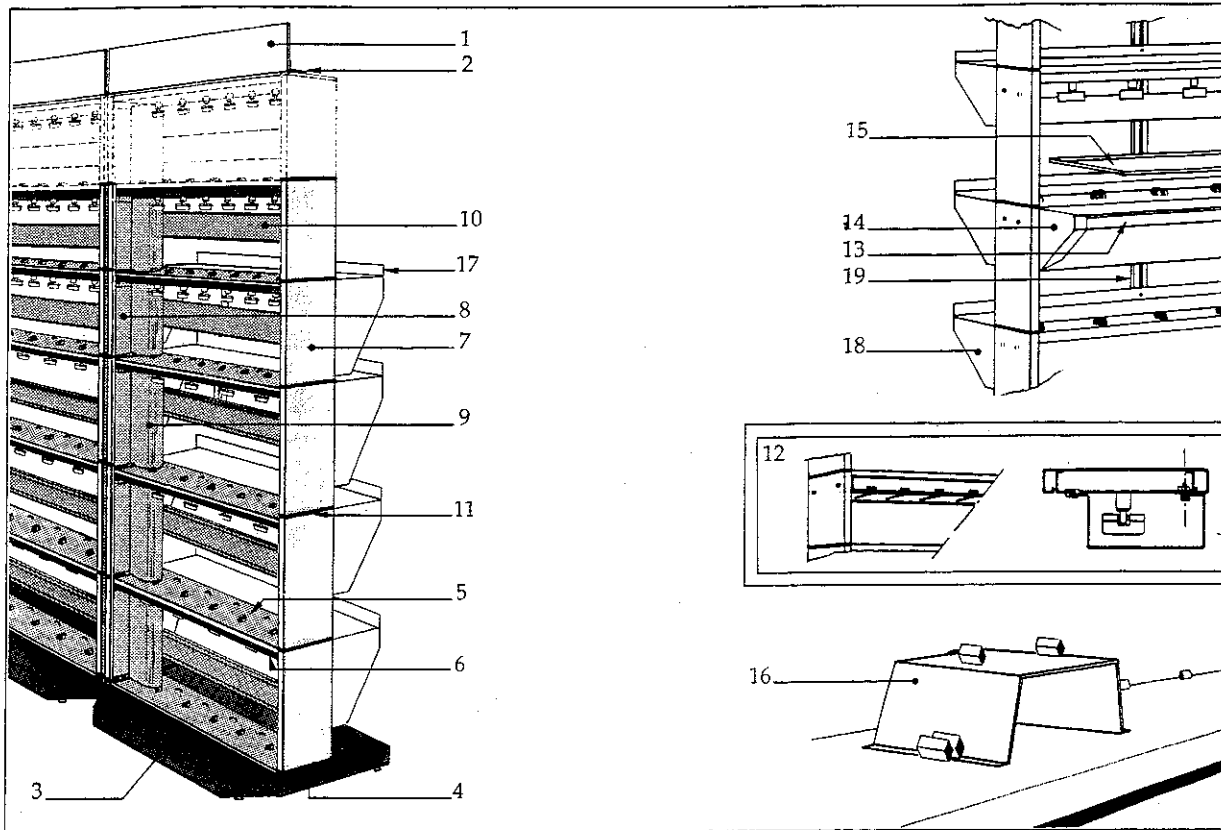
- 17- Pour monter les modules d'agitation suivants:
- Revenir au § 12 a/
Procéder de même jusqu'à un maximum de 6 modules d'agitation
- 18- Poser la tablette supérieure noire sur le dernier module d'agitation
- 19- Installer le fronton (a) en utilisant les deux équerres (b)
- 20- Poser le capuchon jaune (c) protecteur de transmission.
- 21- Pour assembler 2 éléments en ligne (1) et (2), positionner la bride de liaison (d) en partie haute de l'agitateur.
- 22- Pour assembler 2 éléments à 90° (1) et (2) option, positionner l'équerre de liaison (e) en partie haute de l'agitateur. (carton kit 90°)

ENGLISH

- 17- Assembling of the other mixing modules:
- Return to reference 12a/
Proceed in same way for up to 6 mix shelves
- 18- Place black top cover on last mix shelf
- 19- Install header plate (a) using 2 angle connector pieces (b)
- 20- Cover end of transmission shaft with yellow plastic cap (c)
- 21- To assemble 2 mix modules in line (1) and (2), position line connector piece (d) on highest mixing module
- 22- To assemble 2 mix modules at 90° (1) and (2) option, position angle connector piece (e) on highest mixing module (carton kit 90°)

DEUTSCH

- 17- Um die weiteren Mischmodule zu montieren:
- Siehe § 12a/
In gleicher Weise vorgehen bis zu maximal 6 Mischmodulen
- 18- Die schwarze obere Platte auf dem obersten Mischmodul auflegen
- 19- Die Frontplatte (a) mit Hilfe der zwei Winkel (b) anbringen
- 20- Die gelbe Uebertragungs-Schutzkappe (c) anbringen
- 21- Zusammenstellung von 2 Elementen in Längsmontage (1) und (2) Den Verbindungsflansch (d) oben am Mischgerät anbringen.
- 22- Um 2 Elementen in Eckmontage zusammenzustellen (90°) (1) und (2) Den Verbindungs-Winkel (e) oben am Mischgerät anbringen (Karton kit 90°)



14

FRANÇAIS	
NOMENCLATURE DES PIÈCES DÉTACHÉES	
REP	DESIGNATION
1	Fronton de marque
2	Equerre support fronton
3	Socle récepteur.
4	Plaque d'obturation
5	Tablette perforée 7 postes.
5	Tablette perforée 5 postes.
6	Tablette mécanique 7 postes
6	Tablette mécanique 5 postes.
7	Montant gauche 7 postes
7	Montant gauche 5 postes.
8	Montant droit 7 postes.
8	Montant droit 5 postes.
9	Protection d'arbre 7 postes.
9	Protection d'arbre 5 postes.
10	Bandeau arrière
11	Entretoise de montant (jeu de 2)
12	Carénage d'entraîneurs 7 postes.*
12	Carénage d'entraîneurs 5 postes.*
13	Plan de travail*
14	Support gauche du plan de travail*
14	Support droit du plan de travail.*
15	Dessus plan de travail inoxydable*
16	Réhausse amovible.*
17	Tablette d'Étagère de Stockage Arrière*
18	Gousset droit E.S.A.*
19	Gousset gauche E.S.A.*
20	Renfort central E.S.A.*

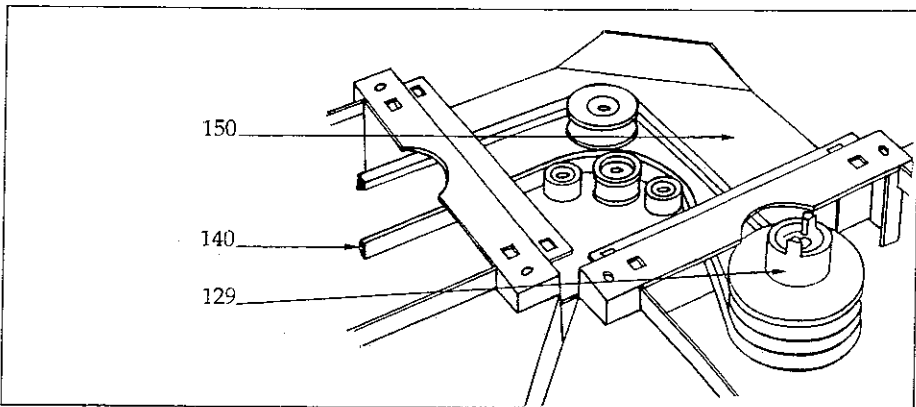
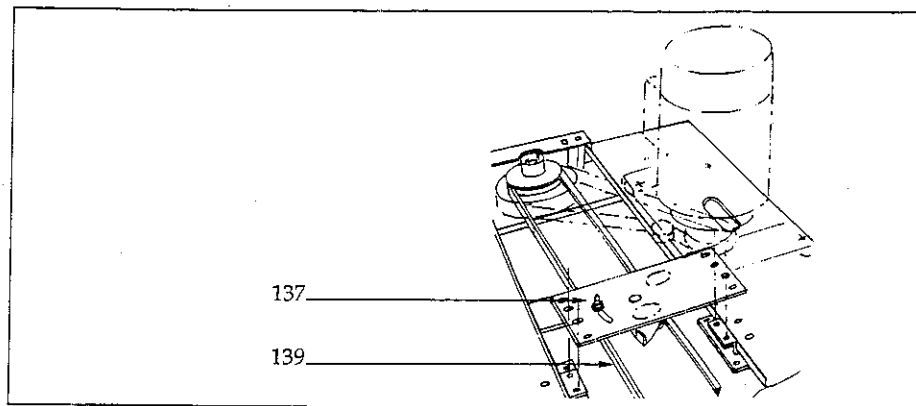
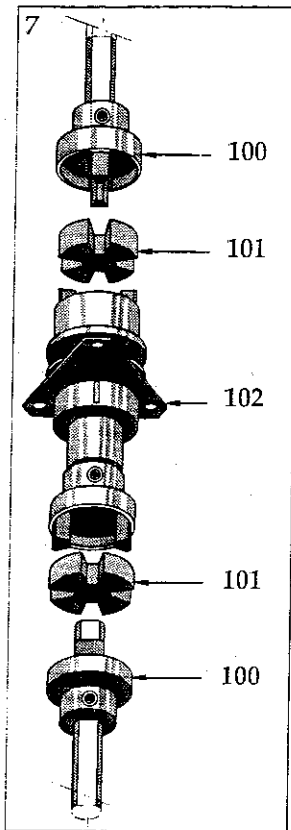
*Option.

ENGLISH	
SPARE PARTS LIST	
REF	DESCRIPTION
1	Header plate
2	Header bracket
3	Secondary support base
4	Base unit cover.
5	Slotted shelf cover 7 stations.
5	Slotted shelf cover 5 stations
6	Mechanical shelf 7 stations
6	Mechanical shelf 5 stations.
7	Left side panel 7 stations
7	Left side panel 5 stations.
8	Right side panel 7 stations
8	Right side panel 5 stations
9	Shaft-housing 7 stations
9	Shaft-housing 5 stations
10	Back plate
11	Plastic spacers for modular shelves (set of 2).
12	Safety drive plate covers 7 stations*
12	Safety drive plate covers 5 stations*
13	Work surface*
14	Left work surface support*.
14	Right work surface support*
15	Stainless steel work top*.
16	Detachable platform*
17	Rear storage shelf*
18	Right bracket*
19	Left bracket*
20	Central stiffener*

*Option.

DEUTSCH	
STUECKLISTE EINZELTEILE	
Nr	BEZEICHNUNG
1	Firmenzeichen-Frontplatte
2	Trägerwinkel Frontplatte
3	Sockel Nebengerät
4	Verschlussplatte
5	Gelochte Ablegeplatte 7 Töpfe
5	Gelochte Ablegeplatte 5 Töpfe.
6	Mechanische Ablegeplatte 7 Töpfe
6	Mechanische Ablegeplatte 5 Töpfe
7	Stützblech links 7 Töpfe
7	Stützblech links 5 Töpfe.
8	Stützblech rechts 7 Töpfe
8	Stützblech rechts 5 Töpfe
9	Wellenschutz 7 Töpfe
9	Wellenschutz 5 Töpfe
10	Hintere Leiste
11	Stützblech-Querholz-Satz (2 per Satz).
12	Mitnehmer-Schutzverkleidung 7 Töpfe.*
12	Mitnehmer-Schutzverkleidung 5 Töpfe.*
13	Arbeitsstisch*
14	Tischträger links*
14	Tischträger rechts*
15	Tischoberfläche aus nichtrostendem Stahl.*
16	Hochklappbarer Topfaufsatz*
17	Hintere Ablegeplatte.*
18	Träger rechts (hint Abl.-Pl.)*
19	Träger links (hint Abl.-Pl.)*
20	Verstärkungs-Einsatz Mitte ()*

*Option



16

FRANÇAIS	
NOMENCLATURE DES PIECES DETACHEES (SUITE)	
REP	DESIGNATION
100	Manchon de transmission (avec vis)
101	Croisillon de transmission
102	Bloc d'entraînement standard
105	Agrafes de pots (Sachet de 25 pièces)
107	Tendeur fixe (+ écrou & rondelles)
108	Courroie 2085 de tablette mécanique
108a	Courroie 2030 de tablette mécanique (étage agitation rapide)
109	Poulie 126 de tablette mécanique
109a	Poulie 90 pour poste d'agitation rapide
109b	Poulie de sécurité autodébrayable
110	Bague autolubrifiante BP 25
111	Entraîneur.
112	Goupille d'entraîneur.
124a	Arbre d'entraînement + 2 croisillons de transmission (5 postes)
124b	Arbre d'entraînement + 2 croisillons de transmission (7 postes).
129	Bloc d'entraînement récepteur BSM
137	Tendeur de courroies de socle BME
139	Courroie de socle 4750 (ligne).
140	Courroie de socle 5280 (90°).
150	Kit 90** (complet) BME
* Option	

ENGLISH	
SPARE PARTS LIST (CONTINUED)	
REF	DESCRIPTION
100	Drive sleeve (with screw)
101	Drive cross piece.
102	Standard drive block
105	Can clamp (bag of 25 pieces)
107	Fixed belt roller (+ nut & washer)
108	Belt 2085 of mechanical shelf
108a	Belt 2030 of mechanical shelf (quick stirrer station)
109	Mechanical shelf pulley 126.
109a	Pulley 90 for quick stirrer station
109b	Safety torque limit pulley.
110	Self lubricating ring BP25
111	Driving device
112	Driving device pin
124a	Drive shaft + 2 drive cross pieces (5 stations).
124b	Drive shaft + 2 drive cross pieces (7 stations).
129	Secondary drive block BSM
137	Belt tension regulator assemblies support BME.
139	4750 support base belt (in a line).
140	5280 support base belt (at 90°)
150	Complete corner kit BME*
* Option	

DEUTSCH	
STUECKLISTE EINZELTEILE (FOLGE)	
NR	BEZEICHNUNG
100	Uebertragungsmuffe (mit Schraube)
101	Uebertragungskreuzstück
102	Standard-Antriebsblock
105	Beutel mit 25 Topfklammern
107	Feste Spannvorrichtung (mit Mutter und Scheibchen)
108	Riemen 2085 für mechanische Ablegeplatte
108a	Riemen 2030 für mechanische Ablegeplatte (Schnellmischvorrichtung)
109	Riemenscheibe 126 für mechanische Ablegeplatte
109a	Riemenscheibe 90 für Schnellmischvorrichtung.
109b	Sicherheits-Riemenscheibe mit automatischer Schaltung
110	Ring mit Selbstschmierung BP25.
111	Mitnehmer.
112	Mitnehmerstift.
124a	Welle und 2 Uebertragungskreuzstücke, 5 Töpfe
124b	7 Töpfe
129	Empfangs-Antriebsblock BSM.
137	Grundteil-Riemenspanner BME
139	Grundteil-Riemen 4750 (Längsmontage)
140	Grundteil-Riemen 5280 (90°)
150	Kit für Eckmontage 90** BME (komplett)
* Option	

17

FRANÇAIS

TRES IMPORANT


**POUR COMMANDER
UNE PIECE DETACHEE
INDIQUER:**

(Dans le chapitre nomenclature de la page 32 à 37)

1° LE REPERE _____
 2° LA DESIGNATION _____
 3° LA QUANTITE _____

ET LES INDICATIONS PORTEES
 SUR LA PLAQUE CONSTRUCTEUR
 COMME CI-DESSOUS

4° TYPE _____
 5° NO _____



The diagram shows a rectangular machine plate with a logo at the top left and two horizontal lines below it. The first line is labeled 'TYPE' and the second line is labeled 'NO.'. Below these lines, the text 'FILLON PICHON 28210 FAVEROLLES FRANCE' is printed. Arrows from the text above point to these fields.

ENGLISH

VERY IMPORTANT

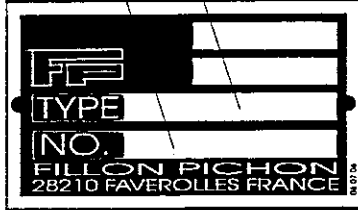
**TO ORDER
A SPARE PART
INDICATE:**

(See spare parts list pages 32 to 37)

1° REFERENCE _____
 2° DESCRIPTION _____
 3° QUANTITY _____

AND THE INSTRUCTIONS
 SHOWN ON THE MACHINE PLATE
 AS BELOW

4° TYPE _____
 5° NO _____



The diagram shows a rectangular machine plate with a logo at the top left and two horizontal lines below it. The first line is labeled 'TYPE' and the second line is labeled 'NO.'. Below these lines, the text 'FILLON PICHON 28210 FAVEROLLES FRANCE' is printed. Arrows from the text above point to these fields.

DEUTSCH

SEHR WICHTIG


**BEI BESTELLUNGEN
VON EINZELTEILEN
BITTE ANGEBEN:**

(Siehe Stückliste Einzelteile Seiten 32 bis 37)

1° NUMMER _____
 2° BEZEICHNUNG _____
 3° ANZAHL _____

ANGABEN GEMAESS
 HERSTELLER-SCHILD, WIE UNTEN
 ERSICHTLICH

4° TYP _____
 5° NO _____



The diagram shows a rectangular machine plate with a logo at the top left and two horizontal lines below it. The first line is labeled 'TYPE' and the second line is labeled 'NO.'. Below these lines, the text 'FILLON PICHON 28210 FAVEROLLES FRANCE' is printed. Arrows from the text above point to these fields.